

รช



1878
วันที่ ๘ พ.ค. ๖
เวลา ๑๕.๐๐ น.

ที่ ทม 0202/ว.7

ทบวงมหาวิทยาลัย
328 ถนนศรีอยุธยา ราชเทวี
กรุงเทพฯ 10400

15 มิถุนายน 2536

กองกลางมหาวิทยาลัย
วันที่ 21 มิ.ย. 2536
เวลา 10.00

เรื่อง การแก้ไขเพิ่มเติมคำจำกัดความของผลงานทางวิชาการในลักษณะอื่น

เรียน อธิการบดีมหาวิทยาลัยขอนแก่น

อ้างถึง หนังสือทบวงมหาวิทยาลัย ที่ ทม 0202/ว.6 ลงวันที่ 29 ตุลาคม 2527

สิ่งที่ส่งมาด้วย คำจำกัดความของผลงานทางวิชาการในลักษณะอื่น

กองการเจ้าหน้าที่
วันที่ 12 มิ.ย. 2536
เวลา 15.00 น.

ตามหนังสือที่อ้างถึง ก.ม. ได้กำหนดคำจำกัดความของผลงานทางวิชาการประเภทต่าง ๆ เพื่อให้ผู้เสนอขอตำแหน่งทางวิชาการได้เข้าใจความหมาย สามารถผลิตและพัฒนาผลงานทางวิชาการได้อย่างถูกต้อง ตรงตามเกณฑ์ที่ ก.ม. กำหนดไปแล้ว นั้น

เนื่องจาก ก.ม. ได้พิจารณาเห็นสมควรแก้ไขเพิ่มเติมคำจำกัดความของผลงานทางวิชาการในลักษณะอื่น ให้หมายรวมถึงผลงานแปลที่มีลักษณะตามที่ ก.ม. กำหนด เพื่อให้เสนอขอตำแหน่งทางวิชาการในระดัมนุรักษ์ศาสตราจารย์ รองศาสตราจารย์ และศาสตราจารย์ ดังปรากฏรายละเอียดตามเอกสารแนบท้ายหนังสือนี้

จึงเรียนมาเพื่อทราบ และถือปฏิบัติตั้งแต่วันที่เห็นคืบไป

เรียน รองอธิการบดีมหาวิทยาลัยขอนแก่น

ขอแสดงความนับถือ

พลเอกทองแดง แฉะดวงรัตน์

(นายวิจิตร ศรีสุวาน)

ให้ดำเนินการทุกประการและขอส่งคืน

ปลัดทบวงมหาวิทยาลัย

๒๔ มิ.ย. ๓๖

กรรมการและเลขานุการ ก.ม.

๒๔ มิ.ย. ๓๖

ฝ่ายตำแหน่งทางวิชาการ
กองการเจ้าหน้าที่
โทร. 2460025 ต่อ 508
โทร. 2458636

ดำเนินการตามระเบียบ

๒๕ มิ.ย. ๓๖

๑๑ มิ.ย. ๓๖

คำจำกัดความของผลงานทางวิชาการในลักษณะอื่น

ผลงานทางวิชาการในลักษณะอื่น หมายถึง ผลงานทางวิชาการในลักษณะอื่นตามที่
ก.ม. กำหนดไว้ในหนังสือทบวงมหาวิทยาลัย ที่ ทม 0202/ว.6 ลงวันที่ 29 ตุลาคม 2527
และให้หมายรวมถึงผลงานแปลที่มีลักษณะดังนี้ด้วย

ระดับผู้ช่วยศาสตราจารย์	ระดับรองศาสตราจารย์	ระดับศาสตราจารย์
<p><u>ลักษณะของถ้อยงานต้นแบบ</u> เป็นงานวรรณกรรม หรืองานคำ ปรัชญา หรือประวัติศาสตร์ หรือวิทยาการ สาขาอื่นบางสาขาที่มีความสำคัญและ ทรงคุณค่าในสาขานั้น ๆ ซึ่งเมื่อได้นำมา แปลแล้วจะเป็นการสร้างความก้าวหน้า ทางวิชาการที่เห็นได้ประจักษ์ชัด</p> <p><u>ลักษณะของงานแปล</u> เป็นการแปลจากภาษาต่างประเทศ เป็นภาษาไทย หรือจากภาษาไทยเป็น ภาษาต่างประเทศ หรือแปลจากภาษา ต่างประเทศหนึ่งเป็นอีกภาษาต่างประเท หนึ่งทีแสดงให้ เห็นถึงความ เข้าใจในถ้อย บท แบบแผนทางความคิด และหรือ วัฒนธรรมต้นกำเนิด และบ่งชี้ถึงความ สามารถในการสื่อความหมายได้อย่างดี มีการศึกษา วิเคราะห์ และตีความทั้ง ถ้อยบทและบริบทของถ้อยงานในลักษณะที่ เทียบได้กับงานวิจัย มีการให้บรรดาธิบาย เชิงวิชาการในรูปแบบต่าง ๆ อันเหมาะ สมทั้งในระดับมหภาคและจุลภาค</p>	<p><u>ลักษณะของถ้อยงานต้นแบบ</u> (เช่นเดียวกับระดับผู้ช่วย- ศาสตราจารย์)</p> <p><u>ลักษณะของงานแปล</u> เป็นการแปลจากภาษาต่างประเทศ เป็นภาษาไทย หรือจากภาษาไทย เป็นภาษาต่างประเทศหรือแปลจาก ภาษาต่างประเทศหนึ่งเป็นอีกภาษา ต่างประเทศหนึ่งทีแสดง ให้เห็นถึง ความเข้าใจอันลึกซึ้งในถ้อยบท แบบแผนทางความคิด และหรือ วัฒนธรรมต้นกำเนิด และบ่งชี้ถึง ความสามารถในการสื่อความหมาย <u>ในระดับสูง</u> มีการศึกษา วิเคราะห์ และตีความ ทั้งถ้อยบทและบริบทของ ถ้อยงานอย่างละเอียดในลักษณะที่ เทียบได้กับงานวิจัย มีการให้บรรดา ธิบายเชิงวิชาการในรูปแบบต่าง ๆ อันเหมาะสมในระดับมหภาค <u>รวมทั้ง</u> <u>ให้ข้อสรุปในคำนำของวิธีการแปลและ</u> <u>หรือทฤษฎีการแปล</u></p>	<p>(เช่นเดียวกับระดับ รองศาสตราจารย์และ ผู้ช่วยศาสตราจารย์)</p> <p><u>ลักษณะของงานแปล</u> เป็นการแปลจากภาษา ต่างประเทศเป็นภาษาไทย หรือ จากภาษาไทยเป็นภาษาต่างประเทศ หรือแปลจากภาษาต่างประเทศ หนึ่ง เป็นอีกภาษาต่างประเทศหนึ่ง ทีแสดงให้ เห็นถึงความ เข้าใจ อันลึกซึ้งในถ้อยบท แบบแผนทาง ความคิด และหรือวัฒนธรรม ต้นกำเนิด และบ่งชี้ถึงความ สามารถในการสื่อความหมายใน <u>ระดับสูงมาก</u> มีการศึกษา วิเคราะห์ และตีความทั้งถ้อยบทและบริบทของ ถ้อยงานอย่างละเอียดลึกซึ้งใน ลักษณะที่เทียบได้กับงานวิจัยของ ผู้เป็นเอกตัตตะ มีการให้บรรดาธิบาย เชิงวิชาการในรูปแบบต่าง ๆ อัน เหมาะสม สมทั้ง ในระดับมหภาคและ จุลภาค <u>รวมทั้งให้ข้อสรุปในคำนำของ</u> <u>วิธีการแปลและทฤษฎีการแปลที่</u> <u>ลักษณะ เป็นการบุกเบิกทางวิชาการ</u></p>